ЗАТВЕРДЖЕНО

Засіданням кафедри

іноземної філології та перекладу

протокол № 1 від 12.12. 2019 р.

***ЗВІТ***

***з наукової роботи***

***кафедра\_іноземної філології та перекладу\_ за 2019 рік***

Повний курс навчання в Академії всього здійснює **8**  науково-педагогічних працівників ( **3** – на постійній основі).

Професорсько-викладацький склад Академії, що забезпечує освітній процес і наукову діяльність:

**а) докторів наук:** (з яких **\_\_** Академік АПрНУ, **\_\_\_** член-кореспондента АПрНУ, **\_\_\_ працюють на постійній основі**, з них мають вчене звання професора – **\_\_\_** );

**б)** **кандидатів наук: 3** ( **1 працюють на постійній основі**, **2** мають вчене звання доцента).

|  |
| --- |
| **І. ПУБЛІКАЦІЇ**  |
|  | **Назва** | **Де, ким і коли видано, стор.** | **Співавтори** | **Виконавець** |
| ***Монографії***  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| ***Підручники, навчальні посібники*** |  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| ***Статті у фахових виданнях*** |  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| ***Статті*** ***у інших виданнях*** | Міжмовна омонімія в сучасному дискурсі | Studia Lingua: актуальні проблеми лінгвістики і методики викладання іноземних мов: Збірник наукових праць. Київ, 2019. Вип.9, НУБіП України. С.26-30. | Д. Дегтярьова | Мазепова Ю.С. |
| Перекладацький доробок Івана Франка в контексті міжкультурного простору | Studia Lingua: актуальні проблеми лінгвістики і методики викладання іноземних мов: Збірник наукових праць. Київ, 2019. Вип.9, НУБіП України. С.126-129. | Є.Горькавий | Мазепова Ю.С. |
| Роль журналу «Всесвіт» у перекладознавстві | Studia Lingua: актуальні проблеми лінгвістики і методики викладання іноземних мов: Збірник наукових праць. Київ, 2019. Вип.9, НУБіП України. С. 160-163. | Л.Кушнір | Мазепова Ю.С. |
| Теоретичні аспекти перекладу віршованих творів | Studia Lingua: актуальні проблеми лінгвістики і методики викладання іноземних мов: Збірник наукових праць. Київ, 2019. Вип.9, НУБіП України. С.174-177 | В.Литвин | Мазепова Ю.С. |
| Особливості перекладу кінофільмів | Studia Lingua: актуальні проблеми лінгвістики і методики викладання іноземних мов: Збірник наукових праць. Київ, 2019. С.189-Вип.9, НУБіП України. С.189-193 | Д. Сацюк | Мазепова Ю.С. |
| Мотивація вивчення англійської мови | Studia Lingua: актуальні проблеми лінгвістики і методики викладання іноземних мов: Збірник наукових праць. Київ, 2019. Вип.9, НУБіП України. С.221-224. | В.Кузьменко | Мазепова Ю.С. |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| ***Тези доповідей у матеріалах конференцій*** | Дискурс перекладацьких стратегій і поезій Й.Гете, Ф.Шилера, Г.Гейне в перекладах Пантелеймона Куліша: Міжнародна науково-практична конференція «Пантелеймон Куліш – громадянин, науковець, перекладач (до 200-річчя від дня народження)», м. Київ, 26–27 березня 2019 року | Київ, Міленіум, с.45-47 |  | доц. Пилипенко О.П. |
| Пантелеймон Куліш і Гете: Міжнародна науково-практична конференція «Пантелеймон Куліш – громадянин, науковець, перекладач (до 200-річчя від дня народження)» | Київ, Міленіум, сс.4-7 | Веселова О. | доц. Пилипенко О.П. |
| Пилипенко О. П., Пантелеймон Куліш і Байрон: перекладацький проект ХІХ ст.: Міжнародна науково-практична конференція «Пантелеймон Куліш – громадянин, науковець, перекладач (до 200-річчя від дня народження)», м. Київ, 26–27 березня 2019 року | Київ, Міленіум, с.28-31 | Михієнко Н. | доц. Пилипенко О.П. |
| Терміни-словосполучення у академічній сфері німецької мови. IV Міжнародна науково-практичніастудентській конференція «СВІТ МОВ І МОВИ СВІТУ»2-3 квітня 2019 р.  | Київ, Міленіум, с.5-7 | Поліщук О. Б. | доц. Пилипенко О.П. |
| «Фальшиві друзі перекладача» у академічній терміносистемі німецької мови IV Міжнародна науково-практичніастудентській конференція «СВІТ МОВ І МОВИ СВІТУ»2-3 квітня 2019 р. | Київ, Міленіум, с.8-10 | Яник К. О. | доц. Пилипенко О.П. |
| Полісемія у терміносистемі педагогіки IV Міжнародна науково-практичніастудентській конференція «СВІТ МОВ І МОВИ СВІТУ»2-3 квітня 2019 р. | Київ, Міленіум, с.11-13 | Гасюк А. Г. | доц. Пилипенко О.П. |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **ІІ. УЧАСТЬ У НАУКОВИХ КОНФЕРЕНЦІЯХ, КРУГЛИХ СТОЛАХ** |
|  | **Тема доповіді (виступу)** | **Назва конференції** | **Виконавець** |
| ***Доповіді*** | Сучасні електронні та інформаційні ресурси у вивченні англійської мови | IV Міжнародна науково-практична студентська конференція «Світ мов і мови світу» -2-3 квітня 2019  | Мазепова Ю.С. |
| Мотивація вивчення англійської мови | IV Міжнародна науково-практична студентська конференція «Світ мов і мови світу» -2-3 квітня 2019 | Мазепова Ю.С. |
|  | Всеукраїнська науково-практична конференція з міжнародною участю «Доуніверситетська підготовка: інновації, виклики, перспективи», 21 травня 2019 року– Підготовче відділення КНУ імені Тараса Шевченка. | Приймак О.П. |
|  | Workshop Fundamentals of reading test development: Good practices and useful tips, October 2, 2019 - Institute of Philology, Taras Shevchenko National University of Kyiv. | Приймак О.П. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| ***Виступи*** | Знання  іноземних мов  -  ключ до успіху | Cтудентський круглий стіл на тему «Реалізація права на освіту‒ ключ до успіху», 14 листопада 2019 року | доц. Хоменко Л.О. |
|  | Cтудентський круглий стіл на тему «Реалізація права на освіту‒ ключ до успіху», 14 листопада 2019 року | Дробаха О.В. |
|  | Cтудентський круглий стіл на тему «Реалізація права на освіту‒ ключ до успіху», 14 листопада 2019 року | Ковальський Р.Б. |
| ORGANISATION AND MANAGEMENT OF MODERN EDUCATION IN CHINA | Всеукраїнська науково-практична інтернет-конференція «Інноваційні моделі розвитку науково-методичної компетентності педагогів професійної школи у системі безперервної освіти», 11 грудня 2019 року | Мазепова Ю.С. |
| System of Education in China | Cтудентський круглий стіл на тему «Реалізація права на освіту‒ ключ до успіху», 14 листопада 2019 року | Мазепова Ю.С. |
| Дослідження, переклади та популяризація українських народних дум у Франції | Міжнародна науково-практична конференція «Пантелеймон Куліш – громадянин, науковець, перекладач (до 200-річчя від дня народження)», 26 вересня 2019 року | Мазепова Ю.С. |
|  |  | Conference «TEACHER talks- the 21st Century Teacher. Teaching a language- educating a person motivating teenage learners in the classroom » -18.04.2019 | Мазепова Ю.С. |
|  |  | 24th Annual National IATEFL Ukraine Conference 19-20.04. | Мазепова Ю.С. |
|  |  | Online conference«English Language Assessment in Higher Education: Improving Practice»-28.11.2019 | Мазепова Ю.С. |
|  |  | IV Міжнародна науково-практична студентська конференція «Світ мов і мови світу» -2-3 квітня 2019 | Мазепова Ю.С. |
|  |  | Семінар «FCE exam tips: how to prepare for B2 and ace it» 10.04.2019 | Мазепова Ю.С. |
|  |  | Міжнародно-практичний семінар «TKT: first steps to a successful career» 2.04.2019 | Мазепова Ю.С. |
|  |  | Семінар «Listening and Speaking with TED Talks»- 28.11.2019 | Мазепова Ю.С. |
|  |  | «Teaching English for exams»--23.04.2019 | Мазепова Ю.С. |
|  |  | «Teaching tips for Smart Junior 2 for Ukraine»-23.05.2019 | Мазепова Ю.С. |
| ***Участь у організації конференцій, круглих столів, тощо*** |  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ІІІ. НАУКОВЕ РЕЦЕНЗУВАННЯ** |
|  | **Назва** | **Автор** | **Видавництво** | **Виконавець** |
| ***Наукові публікації (монографії, підручники, навчальні посібники, статті у фахових виданнях)*** |  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| ***Дисертаційні роботи*** |  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| ***Магістерські дипломні роботи*** |  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **ІV. УЧАСТЬ У ВИКОНАННІ НАУКОВО-ДОСЛІДНИЦЬКОЇ ТЕМАТИКИ** |
|  | **Назва розділу** | **№ держ. реєстрації** | **Роки****виконання, етап** | **Виконавець** |
| ***Науково-дослідні теми за державним замовленням*** |  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| ***Науково-дослідні теми******за госп-розрахунковим******замовленням*** |  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **V. ДОПОВІДНІ ТА АНАЛІТИЧНІ ЗАПИСКИ** **ДЛЯ ОРГАНІВ ДЕРЖАВНОЇ ВЛАДИ** |
| **Тема** | **Адресат** | **Виконавець** |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **VІ. УЧАСТЬ У РОЗРОБЦІ НОРМАТИВНО-ПРАВОВИХ** **ДОКУМЕНТІВ, АКТІВ** |
| **Тема** | **Адресат** | **Виконавець** |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **VII. ЧЛЕНСТВО У СПЕЦІАЛІЗОВАНИХ ВЧЕНИХ РАДАХ ІЗ ЗАХИСТУ ДИСЕРТАЦІЙ** |
| **Де і коли** | **Виконавець** |
|  |  |
|  |  |
| **VІІІ. УЧАСТЬ У РОЗРОБЦІ ТЕМАТИКИ** **ДИПЛОМНИХ, КУРСОВИХ РОБІТ** |
| **Від дисципліни**  | **Кількість поданих тем** | **Виконавець** |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ІХ. НАПИСАННЯ НАВЧАЛЬНИХ І РОБОЧИХ ПРОГРАМ З ДИСЦИПЛІН** |
| **Назва** | **Наявність методичного забезпечення (тести, рольові ігри, електронні наглядні посібники, тощо)** | **Виконавець** |
| Вступний фонетичний курс  |  | доц. Хоменко Л.О. |
| Практичний курс німецької мови  |  | доц. Хоменко Л.О. |
| Практичний курс німецької мови (для магістрів) |  | доц. Хоменко Л.О. |
| Практична грамматика німецької мови  |  | доц. Хоменко Л.О. |
| Прагматика німецької мови |  | доц. Хоменко Л.О. |
| Порівняльна граматика німецької та української мов |  | доц. Хоменко Л.О. |
| Країнознавство німецькомовних країн |  | доц. Хоменко Л.О. |
| Історія основної іноземної мови |  | Дробаха О.В. |
| Основна іноземна мова для бізнесу |  | Дробаха О.В. |
| Практика перекладу з основної іноземної мови |  | Дробаха О.В. |
| Юридичний переклад з основної іноземної мови. Правова термінологія |  | Дробаха О.В. |
| Лексикологія основної іноземної мови |  | Дробаха О.В. |
| Усний послідовний переклад з основної іноземної мови |  | Дробаха О.В. |
| Лінгвокраїнознавство з основної іноземної мови |  | Дробаха О.В. |
| Перекладацька практика з основної іноземної мови |  | Дробаха О.В. |
| Основна іноземна мова |  | Ковальський Р.Б. |
| Практична граматика основної іноземної мови |  | Ковальський Р.Б. |
| Ділова англійська мова |  | Ковальський Р.Б. |
| Іноземна мова +В2 |  | Ковальський Р.Б. |
| Іноземна (англійська) мова. Практична дискурсологія |  | Ковальський Р.Б. |
| Теорія та практика перекладу |  | Дубина О.В. |
|  |  |  |
| **Х. КЕРІВНИЦТВО НАПИСАННЯМ ДИСЕРТАЦІЙ** |
| **Тема** | **Автор** | **Виконавець** |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ХІ. КЕРІВНИЦТВО НАПИСАННЯМ МАГІСТЕРСЬКИХ РОБІТ** |
| **Тема** | **Автор**  | **Виконавець** |
| Особливості перекладу  англійських та німецьких  фразеологізмів у сучасних творах. | доц. Хоменко Л.О. | Проц Тетяна |
| Порівняльна характеристика варіантів британської, американської та австралійської англійської мови. | доц. Хоменко Л.О. | Дмитренко Тамара |
| Сучасні тенденції перекладу юридичних текстів. | доц. Хоменко Л.О. | Шевчук Марія |
| **ХІІ. КЕРІВНИЦТВО НАПИСАННЯМ КУРСОВИХ РОБІТ** |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ХІІ. ВИСТУПИ НА РАДІО, ТЕЛЕБАЧЕННІ ЗА НАУКОВОЮ ТЕМАТИКОЮ** |
| **Тема** | **Де і коли** | **Виконавець** |
|  |  |  |
| **ХІІІ. ІНШЕ** |
| Заступник головного редактора наукового журналу…  |  |  |
| Член редколегії наукового вісника … |  |  |
| Членство в Міжнародній організації викладачів англійської мові як іноземної IATEFL ( Українському відділенні) | 2018-2019 | Мазепова Ю.С. |